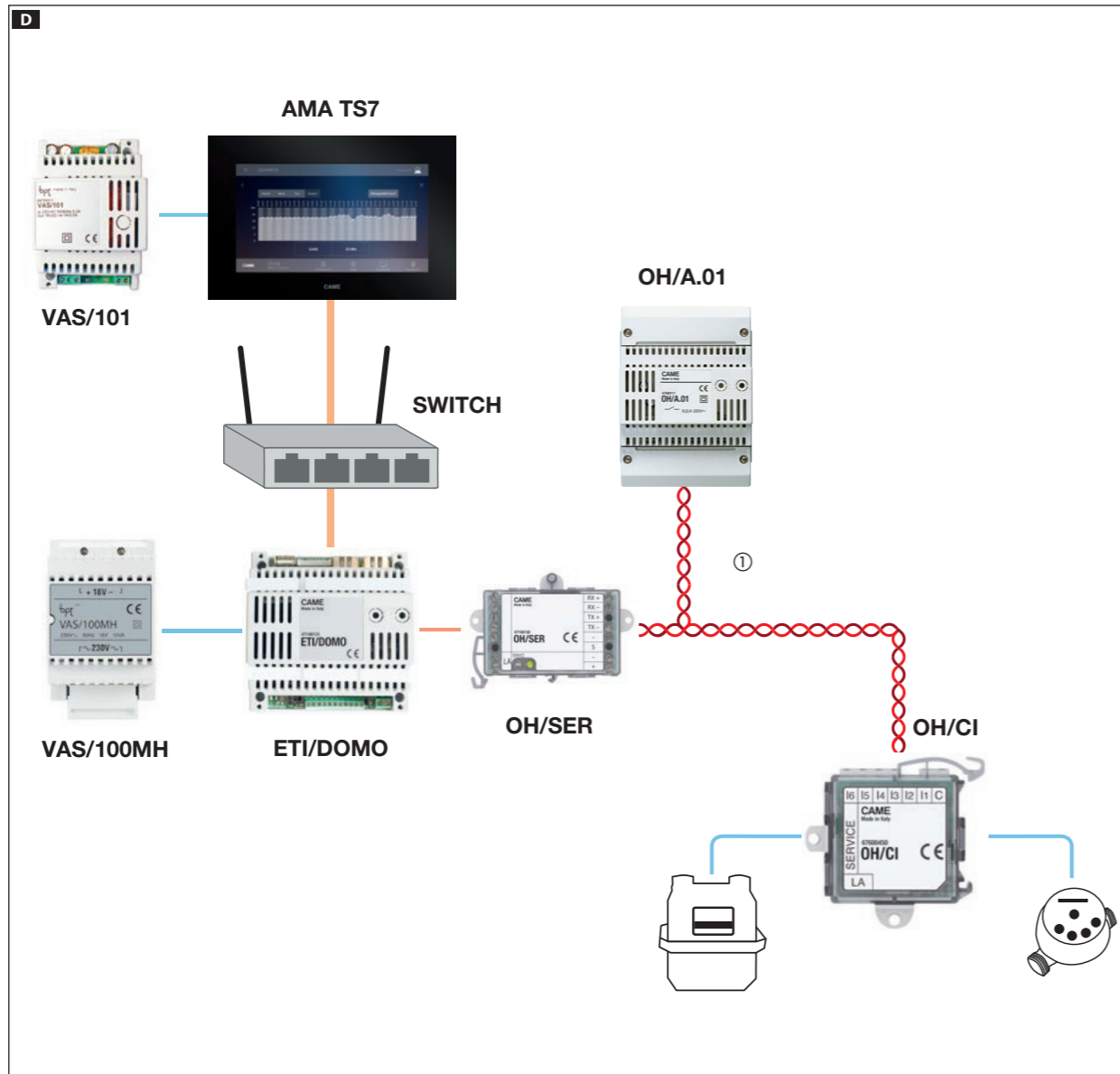
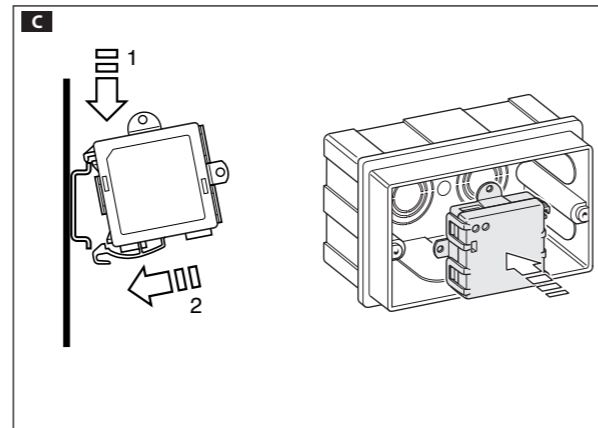
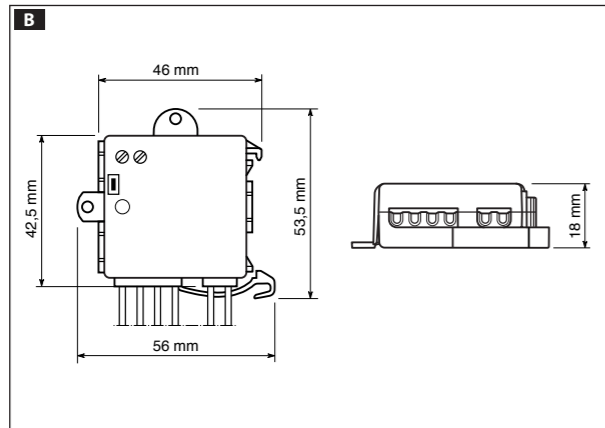
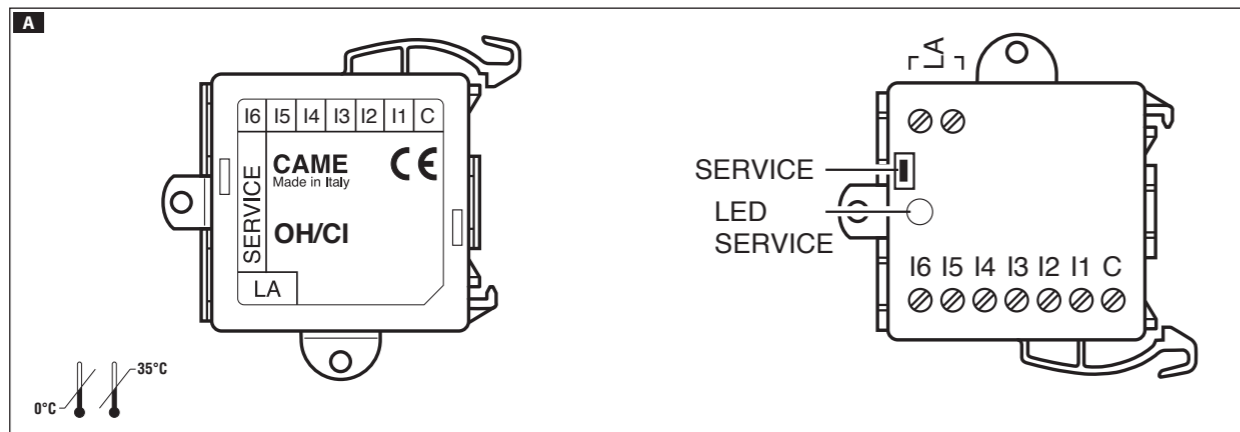


IT	Italiano
EN	English
FR	Français
DE	Deutsch
ES	Español
NL	Nederlands
PT	Portugues
PL	Polski
RU	Русский



Italiano

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni
- Prima di effettuare ogni operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione
- L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato studiato.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

Dispone di 6 ingressi per la lettura dei consumi di contatori muniti di uscita ad impulsi (acqua, gas). Invia sul bus i valori rilevati dai contatori e permette la visualizzazione su touch screen dei valori energetici rilevati. Il contenitore permette l'installazione da quadro su guida DIN (EN 50022) o da incasso su fondo scatola.

Funzione dei morsetti

I1-I6	Ingresso contatto 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Comune contatti
LA	Connessione al BUS

Funzione del pulsante SERVICE

Permette l'identificazione del dispositivo in fase di programmazione (vedi istruzioni software).

Funzione del LED SERVICE (giallo)

Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di SERVICE.

- Sempre acceso: guasto.
- Sempre spento (anche dopo aver premuto il pulsante SERVICE): guasto o BUS non collegato.
- Lampeggiante (1 sec. ON, 1 sec. OFF): tensione bassa sul BUS.

Dati tecnici e caratteristiche

Tipo	OH/CI
Alimentazione	da BUS
Potenza assorbita (mW)	110
Assorbimento a 20 V (mA)	5
Ingressi contaimpulsi	6
Frequenza massima rilevabile dagli ingressi (Hz)	100
Massima umidità relativa in funzionamento senza condensa	<93%

Tipologia contatti in ingresso NO e NC, senza passaggio di corrente o tensione ai capi

Tipo	OH/CI
Distanza massima dai pulsanti, sensori, ecc., ai dispositivi d'ingresso	20 metri (10 metri se i cavi degli ingressi, opportunamente isolati, passano affiancati ai conduttori di rete)

Configurazione

Per la configurazione da tool fare riferimento alle istruzioni software.

Schemi

- ① BUS domotico

SMALTIMENTO - Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

DICHIARAZIONE C E CAME S.p.A., dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2014/30/UE. Originali su richiesta.

English

General warnings

- Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer
- Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations
- Before performing any cleaning or maintenance, disconnect the power supply
- The device must only be used for the purpose for which it has been designed.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Description

Features six inputs for reading consumption from meters equipped with pulse outputs (water, gas). Sends the values measured on the meters to the bus and enables the energy values measured to be displayed on the touchscreen. The container can be installed in a switchboard on a DIN rail (EN 50022) or built into the bottom of the box.

Role of each terminal

I1 - I6	Input for contact 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Common to all contacts
LA	Connection to the BUS

Role of the SERVICE button

Allows the device to be identified during programming (see software instructions).

Role of the SERVICE LED (yellow)

Lights up whenever the SERVICE button is pressed.

- Always on: fault.
- Always off (even after pressing the SERVICE button): fault or BUS not connected.
- Flashing (1 sec. ON, 1 sec. OFF): low voltage on the BUS.

Technical data and features

Type	OH/CI
Power supply	from BUS
Power absorbed (mW)	110
Current draw at 24 V (mA)	5
Pulse counter inputs	6
Maximum frequency detectable by the inputs (Hz)	100
Maximum relative humidity during operation (non-condensing)	<93%

Type of input contacts NO and NC, with no through current or voltage at the ends

Type	OH/CI
Maximum distance from buttons, sensors etc. to input devices	20 metres (10 metres if the input cables, suitably insulated, pass side by side with the mains conductors)

Configuration

For configuration using the tool, refer to the software instructions.

Diagrams

- ① Home automation BUS

DISPOSAL - Dispose of the packaging and the device at the end of its life cycle properly, according to the regulations in force in the country where the product is used. The recyclable components feature the symbol and code for the material.

C E DECLARATION CAME S.p.A., declares that this device complies with Directive 2014/30/UE. Originals on request.

Français

Instructions générales

- Lire attentivement les instructions avant toute opération d'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par des techniciens qualifiés et dans le strict respect des normes en vigueur, y compris des règles sur la prévention des accidents
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, mettre hors tension
- L'appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été conçu.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

Description

Doté de 6 entrées pour la lecture des consommations de compteurs avec sortie à impulsions (eau, gaz). Envoie sur le bus les valeurs enregistrées par les compteurs et permet l'affichage sur l'écran tactile des valeurs énergétiques relevées. Le boîtier permet l'installation dans une armoire sur rail DIN (EN 50022) ou au fond d'une boîte à encastrer.

Fonction des bornes

I1 à I6	Entrée contact 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Commune contacts
LA	Connexion au BUS

Fonction du bouton SERVICE

Permet l'identification du dispositif en phase de programmation (voir instructions logiciel).

Fonction du voyant SERVICE (jaune)

S'allume à chaque enfoncement du bouton SERVICE.

- Allumé en permanence : panne.
- Toujours éteint (même après enfoncement du bouton SERVICE) : panne ou BUS non connecté.
- Clignotant (1 s ON, 1 s OFF) : basse tension sur le BUS.

Données techniques et caractéristiques

Type	OH/CI
Alimentation	par BUS
Puissance absorbée (mW)	110
Absorption à 20 V (mA)	5
Entrées compteur d'impulsions	6
Fréquence maximum enregistrable par les entrées (Hz)	100
Humidité relative de fonctionnement maxi sans condensation	<93%

Typologie contacts en entrée NO et NF, sans passage de courant ou tension aux cosses

Type	OH/CI
Distance maximum des boutons, capteurs, etc., aux dispositifs d'entrée	20 mètres (10 mètres si les câbles des entrées, correctement isolés, sont juxtaposés aux conducteurs de réseau)

Configuration

Pour la configuration par logiciel se référer aux instructions de ce dernier.

Schémas

- ① BUS domotique

ÉLIMINATION - Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figur ent sur les composants recyclables.

DÉCLARATION C E CAME S.p.A., déclare que ce dispositif est conforme à la directive 2014/30/UE. Copies originales disponibles sur demande.

Deutsch

Allgemeine Hinweise

- Vor der Montage die Anleitung sorgfältig durchlesen und, wie vom Herstel­ler angegeben, vorgehen.
- Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung des Produk­tes darf ausschließ­lich von entsprechend ausgebildeten Fach­tech­nikern und gemäß den derzeit geltenden Vorschriften, einschließ­lich der Vorschriften zur Unfallverhütung, durchgeführt werden.
- Vor jeder Reinigung oder Wartung ist die Stromzufuhr des Gerätes zu unterbrechen.

- Das Gerät darf nur für den Verwendungszweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, verwendet werden.
- Der Hersteller haftet in keinem Fall für durch ungeeignete, unsachgemäße und fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden.

Beschreibung

6 Eingängen zum Ablesen des Verbrauchs von Zählern mit Impulsausgang (Wasser, Gas). Der von den Zählern erfasste Verbrauch wird in das BUS-System übertragen und der erfasste Stromverbrauch kann auf einem Touchscreen angezeigt werden. Kann auf DIN-Schiene (EN 50022) montiert oder in einer Unterputzdose untergebracht werden.

Funktion der Klemmen

I1÷I6	Eingang-Kontakte 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	COM-Neutral Kontakte
LA	Verbindung zur BUS-Leitung

Español

Advertencias generales

- Antes de efectuar la instalación, leer detenidamente las instrucciones y rea­li­zar las operaciones tal y como especifica el fabricante
- El producto debe ser instalado, programado y puesto en servicio solamen­te por parte de personal técnico debidamente cualificado y oportuna­mente adiestrado con arreglo a las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento es necesario cortar la alimentación eléctrica
- El aparato debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido diseñado.
- El fabricante no podrá ser considerado responsable de eventuales daños causa­dos por usos impropios, erróneos o irracionales.

Descripción

Dispone de 6 entradas para leer los consumos de contadores con salida de impulsos (agua, gas). Envía a través del bus los valores captados de los conta­dores y permite ver en pantalla táctil los valores de energía captados. La caja se puede instalar en cuadro sobre carril DIN (EN 50022) o bien empotrada en el fondo de una caja.

Función de los bornes

I1÷I6	Entrada contacto 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Común contactos
LA	Conexión al BUS

Nederlands

Algemene waarschuwingen

- Alvorens te beginnen met de installatie en de verrichtingen die de fabrikant voorschrijft, dient u aandachtig de instructies te lezen
- De installatie, programmering, inwerkingstelling en het onderhoud van het product mogen uitsluitend door gekwalificeerd technisch en speciaal daarvoor opgeleid personeel worden uitgevoerd, met inachtneming van de geldende normen, met inbegrip van de ongeval­len­pre­ventie
- Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren dient de stroom uitgeschakeld te worden
- Dit apparaat mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het is bestemd.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die is veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd of on­ver­standig gebruik.

Beschrijving

De module beschikt over 6 ingangen voor het lezen van verbruiksmeters met impulsuitgang (water, gas). Hij stuurt de van de meters gelezen waarden over de bus en maakt de weer­gave van de energiewaarden op het touchscreen mogelijk. Dankzij de behuizing kan de module in de schakelkast op DIN-rail (EN 50022) of onderin een inbouwkast geïnstalleerd worden.

Funktion der SERVICE-Taste

Mit ihr wird das Gerät während der Programmierung erkannt (siehe Soft­ware-Anleitung).

Funktion der SERVICE LED (gelb)

Geht nach jedem Druck auf die SERVICE Taste an.

- Ständig an: Störung.
- Ständig aus (auch nach Druck auf die SERVICE-Taste): Störung bzw. BUS-Leitung nicht angeschlossen.
- Blinkt (im 1-Sekunden-Takt): Spannung auf dem BUS zu niedrig.

Technische Daten

Typ	OH/CI
Spannungsversorgung	über BUS-Leitung
Aufgenommene Leistung (mW)	110
Stromaufnahme bei 20 V (mA)	5
Eingänge Impulszähler	6
Von den Eingängen erfassbare Höchstfrequenz (Hz)	100
Max. relative Feuchtigkeit während des Betriebs ohne Kondensierung	<93%

Eingangskontakte	NO und NC, kann auf einem Touchscreen angezeigt werden
------------------	--

Português

Advertências gerais

Permite identificar el dispositivo en la fase de programación (véanse las instruc­ciones para el software).

Función del LED SERVICE (amarillo)

Se enciende cuando se aprieta el pulsador SERVICE.

- Siempre encendido: avería.
- Siempre apagado (también después de pulsar SERVICE): avería o BUS no conectado.
- Parpadeante (1 s ON, 1 s OFF): tensión baja en el BUS.

Datos técnicos y características

Typo	OH/CI
Alimentación	desde BUS
Potencia absorbida (mW)	110
Absorción de 24 V (mA)	5
Entradas cuenta-impulsos	6
Frecuencia máxima detectable de las entradas (Hz)	100
Humedad relativa máxima en funcionamiento sin condensación	<93%

Tipo de contactos en entrada	NA y NC, libres de potencial
------------------------------	------------------------------

Portuguese

Functie van de aansluitklemmen

I1÷I6	Ingang contact 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Gemeenschappelijke contacten
LA	BUS-aansluiting

Functie van de SERVICE-knop

Hiermee kan de apparatuur tijdens het programmeren geïdentificeerd worden (zie de software-instructies).

Functie van de SERVICE-led (geel)

Telkens als de SERVICE-knop wordt ingedrukt gaat de led branden.

- Continu aan: defect.
- Continu uit (ook nadat de SERVICE-knop is ingedrukt): defect of BUS niet aangesloten.
- Knippert (1 sec. ON, 1 sec. OFF): laagspanning op de BUS.

Technische gegevens en kenmerken

Typo	OH/CI
Voeding	van BUS
Opgenomen vermogen (mW)	110
Opgenomen stroom bij 20 V (mA)	5
Ingangen impulstellers	6
Maximale door de ingangen meetbare fre­quentie (Hz)	100

Typo	OH/CI
Maximale Entfernung zwischen Tastern, Sensoren usw. und den Eingangsmodulen	20 Meter (10 Meter, wenn die Anschluss­lei­tung der Ein­gangs­module neben Netzleitungen verlegt werden.)

Konfiguratoin

Für die Konfiguration siehe Software-Anleitung.

Schaltpläne

① Homeautomations-BUS

ENTSORGUNG - Verpackung und Gerät am Ende des Lebenszyklus nicht in die Umwelt gelangen lassen, sondern entsprechend den im Verwendungsland gültigen Vorschriften entsorgen. Recyclebare Komponenten sind durch ein Symbol und das Materialkürzel gekennzeichnet.
HERSTELLERERKLÄRUNG Die CAME S.p.A. bestätigt, dass dieses Ge­rät der Richtlinie 2014/30/UE entspricht. Original auf Anfrage erhältlich.

I1÷I6	Entrada contacto 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Comum contactos
LA	Ligação ao BUS

Polski

Typo	OH/CI
Maximale Entfernung zwischen Tastern, Sensoren, etc., hasta los dispositivos de entrada	20 metros (10 me­tro­s si los cables de las entradas, a de­cu­a­da­mente aislados, van juntos con los conductores de corriente)

Configuración

Para efectuar la configuración utilizando el aparato pertinente consúltense las instrucciones del software.

Esquemas

① BUS doméstico

ELIMINACIÓN - No tirar al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo llegado al fin al de su vida útil, sino eliminarlos con arreglo a las normas vigentes en el país donde se utiliza el producto. Los componentes reciclables llevan el símbolo y el acrónimo del material.
DECLARACIÓN C € CAME S.p.A., declara que este dispositivo cumple con la Directiva 2014/30/UE. Originales a petición.

I1÷I6	Entrada contacto 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Común contactos
LA	Conexión al BUS

Typo	OH/CI
Maximale relatieve vochtigheid tijdens werking zonder condens	<93%
Type ingangcontacten	N.O. en N.C., zonder stro­om­door­gang of spanning op de uiteinden
Maximale afstand van de knoppen, sensoren, etc. naar de ingangsinrichtingen	20 meter (10 meter als de speciaal daarvoor geïsolee­rde kabels van de ingangen naast de netgeleiders lopen)

Configuratie

Raadpleeg voor de configuratietool de software-instructies.

Schema's

① Domoticabus

AFVALVERWERKING - Vervuil het milieu niet: verwerk de verpakking en het apparaat aan het einde van zijn levensduur volgens de geldende normen in het land waarin het product is gebruikt. Op de recyclebare onderdelen staan het symbool en de code van het materiaal.
VERKLARINGC € CAME S.p.A. verklaart dat dit product voldoet aan de richtlijn 2014/30/UE. Origineel verkrijgbaar op verzoek.

Português

Advertências gerais

- Leia atentamente as instruções antes de iniciar a instalação e executar inter­venções, como especificado pelo fabricante;
- A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas somente por pessoal técnico qualificado e treina­do adequadamente de acordo com a legislação vigente e de acordo com as normas de prevenção contra acidentes de trabalho;
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desli­gue a alimentação;
- O aparelho deve ser destinado somente para o uso ao qual foi estudado;
- O fabricante, de todo modo, não pode ser considerado responsável por even­tuais danos derivados de usos impróprios, erróneos e sem razão.

Descrição

Dispõe de 6 entradas para a leitura dos consumos de contadores munidos de saída por impulsos (água, gás). Envía para o bus os valores indicados pelos contadores e permite a visualização em touch screen dos valores de ener­gia indicados. O contentor permite a instalação no quadro em guia DIN (EN 50022) ou de embutir no fundo da caixa.

Função dos terminais

I1÷I6	Entrada contacto 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Comum contactos
LA	Ligação ao BUS

Portuguese

I1÷I6	Wejście styku 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Wspólny styków
LA	Połączenie z MAGISTRALĄ

Advertências gerais

- Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed przystąpieniem do instalacji i wykonaniem czynności wskazanych przez producenta
- Instalacja, programowanie, użytkowanie i konserwacja produktu muszą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany lub odpowiednio przeszkolony personel techniczny, zgodnie z obowiązującymi przepisami, włącznie z przepisami przeciwwypadkowymi
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności związanej z czyszczeniem lub konserwacją, należy odłączyć zasilanie od urządzenia
- Urządzenie musi być przeznaczone wyłącznie do użytkowania do celów, dla jakich zostało opracowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z błędnego, niewłaściwego lub nierozsądnego użytkowania.

Opis

Urządzenie posiada 6 wejść przeznaczonych do odczytu danych na licznikach z wyjściem impulsowym (np. zużycie wody lub gazu). Dane dotyczące poboru energii pochodzące z liczników są przesyłane na magistralę, co pozwala na wyświetlenie na ekranie dotykowym zmierzonych wartości.
Obudowa umożliwia zarówno nadtynkowy montaż urządzenia na szynie DIN (EN 50022), jak również montaż podtynkowy.

Русский

I1-I6	Входной контакт 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Общий для контактов
LA	Соединение с ШИНОЙ

Функция кнопки "SERVICE"
Позволяет определять устройство на этапе программирования (см. руководство по программному обеспечению).
- Постоянно выключен (даже после нажатия кнопки "SERVICE"): неис­прав­ность или ШИНА отключена.
- Мигает (1 сек ВКЛ., 1 сек. ВЫКЛ.): низкое напряжение на ШИНЕ.

Описание

Устройство оснащено 6 входами для считывания показаний потребле­ния счетчиками с импульсным выходом (вода, газ). Оно передает по шине полученные счетчиками значения и при необхо­димости выводит их на экран сенсорной панели. Корпус предназначен для монтажа на DIN-рейку в электрощите (EN 50022) или скрытого встроенного монтажа.

Função do botão SERVICE

Permite a identificação do dispositivo na fase de programação (veja instru­ções software).

Função do LED SERVICE (amarelo)

Acende-se sempre que é premido o botão de SERVICE.

- Sempre aceso: avariado.
- Sempre apagado (mesmo depois de ter-se premido o botão SERVICE): avariado ou BUS não ligado.
- Lampejante (1 seg. ON, 1 seg. OFF): tensão baixa no BUS.

Dados técnicos e características

Typo	OH/CI
Alimentação	por BUS
Potência absorvida (mW)	110
Absorção a 20 V (mA)	5
Entrada conta-impulsos	6
Frequência máxima indicada pelas entradas (Hz)	100
Máxima humidade relativa em funcionamento sem condensação	<93%

Tipologia de contactos na entrada	NO e NC, sem pas­sa­gem de corrente ou tensão para as extremidades
-----------------------------------	--

Ungarisch

Funkció zacisków

I1÷I6	Wejście styku 1, 2, 3, 4, 5, 6
C	Wspólny styków
LA	Połączenie z MAGISTRALĄ

Funkcja przycisku SERVICE

Umożliwia identyfikację urządzenia w fazie programowania (patrz instruk­cje oprogramowania).

Funkcja żółtej diody LED SERVICE

Zapala się przy każdym naciśnięciu przycisku SERVICE.

- Stale zapalona: obecność usterki.
- Stale zgaszona (nawet po naciśnięciu przycisku SERVICE): usterka lub nie­pod­łączona magistrala.
- Migająca (1 sek. ON, 1 sek. OFF): niskie napięcie na MAGISTRALI.

Dane techniczne i charakterystyka

Typo	OH/CI
Zasilanie	z MAGISTRALI
Pobór mocy (mW)	110
Pobór prądu 20 V (mA)	5
Wejścia licznikowe	6
Maksymalna częstotliwość odczytywana na wejściach (Hz)	100
Wilgotność względna podczas pracy bez skroplin	<93%

Ungarisch

Функция контактов

Функция кнопки "SERVICE"
Позволяет определять устройство на этапе программирования (см. руководство по программному обеспечению).
- Постоянно выключен (даже после нажатия кнопки "SERVICE"): неис­прав­ность или ШИНА отключена.
- Мигает (1 сек ВКЛ., 1 сек. ВЫКЛ.): низкое напряжение на ШИНЕ.

Технические данные и характеристики

Модель	OH/CI
Электроспитание	от ШИНЫ
Потребляемая мощность (мВт)	110
Потребляемый ток при напряжении 20 В (mA)	5
Входы счетчиков импульсов	6
Макс. частота обнаружения входами (Гц)	100

Typo	OH/CI
Distância máxima dos botões, sensores, etc., até os dispositivos de entrada	20 metros (10 me­tro­s se os cabos das entradas, devi­damente isolados, passam ao lado de condutores de rede)

Configuração

Para configuração por ferramentas, consulte as instruções do software.

Esquemas

① BUS doméstico